Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyznawajcie jedni drugim upadki i módlcie się za jedni drugich aby zostalibyście uzdrowieni wiele może prośba sprawiedliwego działająca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyznawajcie zatem grzechy jedni drugim* i módlcie się jedni za drugich,** abyście w ten sposób byli uleczeni.*** Wiele może usilna**** modlitwa sprawiedliwego.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyznawajcie sobie więc jedni drugim grzechy i módlcie się za jedni drugich, żeby zostalibyście uleczeni. Wielce jest silne błaganie sprawiedliwego działane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyznawajcie jedni drugim upadki i módlcie się za jedni drugich aby zostalibyście uzdrowieni wiele może prośba sprawiedliwego działająca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyznawajcie zatem grzechy jedni drugim i módlcie się o siebie nawzajem, abyście w ten sposób zostali uzdrowieni. Modlitwa sprawiedliwego może odnieść wielki skutek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyznawajcie sobie nawzajem upadki i módlcie się jedni za drugich, abyście byli uzdrowieni. Wiele może usilna modlitwa sprawiedliwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyznawajcie jedni przed drugimi upadki, a módlcie się za drugimi; abyście byli uzdrowieni. Wiele może uprzejma modlitwa sprawiedliwego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spowiadajcie się tedy jedni drugim grzechów waszych i módlcie się jedni za drugimi, abyście byli zbawieni: abowiem wiele może ustawiczna prośba sprawiedliwego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyznawajcie zatem sobie nawzajem grzechy, módlcie się jeden za drugiego, byście odzyskali zdrowie. Wielką moc posiada wytrwała modlitwa sprawiedliwego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznawajcie tedy grzechy jedni drugim i módlcie się jedni za drugich, abyście byli uzdrowieni. Wiele może usilna modlitwa sprawiedliwego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyznawajcie więc sobie wzajemnie grzechy i módlcie się jedni za drugich, abyście zostali uzdrowieni. Bardzo skuteczna jest wytrwała modlitwa sprawiedliwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyznawajcie więc swoje grzechy jedni drugim i módlcie się nawzajem za siebie, abyście zostali uzdrowieni. Wielką bowiem moc posiada gorliwa modlitwa człowieka sprawiedliwego.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Wyznawajcie jedni drugim swoje grzechy i módlcie się

[1)] <x>470 3:6</x>; <x>510 19:18</x>; <x>690 1:9</x>
[2)] <x>560 6:18</x>
[3)] <x>530 12:9</x>; <x>650 12:13</x>
[4)] usilna, ἐνεργουμένη, lub: wzmożona.
[5)] <x>10 20:17</x>; <x>110 13:6</x>; <x>120 20:2-5</x>; <x>220 42:8</x>; <x>240 15:29</x>; <x>510 12:5</x>

	literacki	Popowskiego	wzajemnie za siebie, abyście zostali uleczeni. Wiele może żarliwa modlitwa sprawiedliwego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wyznawajcie jedni drugim swoje grzechy, abyście powrócili do zdrowia. Wiele może nieustanna modlitwa człowieka sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyznawajcie więc jedni drugim grzechy i módlcie się wzajemnie za siebie, abyście zostali uzdrowieni! Wielką ma moc wytrwała modlitwa sprawiedliwego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визнавайте ж один перед одним гріхи й моліться один за одного, щоб ви видужали. Бо дуже сильною і ревною є молитва праведного!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyznawajcie jedni drugim swe upadki oraz módlcie się jedni za drugich, byście zostali wyleczeni. Wielki wpływ ma modlitwa sprawiedliwego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego otwarcie wyznawajcie grzechy sobie nawzajem i módlcie się jeden za drugiego, abyście zostali uzdrowieni. Modlitwa sprawiedliwego jest potężna i skuteczna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego otwarcie wyznawajcie jedni drugim swe grzechy i módlcie się jedni za drugich, abyście zostali uzdrowieni. Błaganie prawego, gdy działa, ma wielką siłę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyznawajcie jedni drugim swoje grzechy i módlcie się za siebie, abyście byli uzdrowieni. Modlitwa prawego człowieka ma bowiem wielką moc.